**Prof. Dr. L I D I A V I A N U**

* Director CTITC (CENTRUL PENTRU TRADUCEREA SI INTERPRETAREA TEXTULUI CONTEMPORAN), Universitatea Bucureşti
* Directoral editurii online Editura pentru Literatură Contemporană/Contemporary Literature Press, <http://mttlc.ro>
* Director al Masteratului de Traducere a Textului Literar Contemporan, Facultatea de Limbi şi Literaturi Străine
* Director al revistei virtuale de traducere si E-Learning *Translation Café,* <http://mttlc.ro>
* Directorul colecţiei *Literatura Contemporană în Traducere*, Editura Univers Enciclopedic, Bucuresti
* Directorul colectiei *TEXT IN CONTEXT*, Editura Universitatii din Bucuresti
* Moderator al grupului de traducere si E-Learning translationcafe <http://groups.yahoo.com/group/translationcafe/>
* Profesor Dr., Universitatea Bucureşti – Facultatea de Limbi şi Literaturi Strǎine, Departamentul de Englezǎ
* SPECIALIZǍRI : Literatură contemporană britanică ; Traducerea textului literar contemporan
* Profesor Fulbright, State University of New York, Binghamton, 1991- 1992
* Profesor Fulbright, University of California, Berkeley, 1997-1998
* Bursă de cercetare Soros, Research Support Scheme, 2000-2004 (calificativ ‘excelent’)
* Membrǎ a Uniunii Scriitorilor
* Membră în Comisia pentru Relaţii Externe a USR (2015- )
* Membră The James Joyce Foundation, Columbus, Ohio
* Membră PEN Romania
* Membrǎ ESSE (European Society for the Study of English)
* Membrǎ EAAS (European Association for American Studies)
* Membră RAAS (Romanian Association for American Studies)
* Consulting Editor, *The International Literary Quarterly* ([www.interlitq.org](http://www.interlitq.org))
* Premiul bienal Corneliu M Popescu pentru traducerea poeziei europene, Poetry Society Londra, 2005

Pagină internet: <http://lidiavianu.go.ro>

**C U R R I C U L U M V I T A E**

Nǎscutǎ – 7 iulie 1947

Facultatea de Limbi Germanice, secţia Englezǎ – 1970

Doctor în Filologie – 1978

* 1998 – prezent, Profesor Dr
* 2002 – prezent, Conducător de doctorate
* 1993-1998 – Conferenţiar
* 1990-1993 – Lector
* 1974-1990 – Asistent
* 1970-1974 – Profesor, Liceul Mihai Viteazu
* 1971-1978 – Doctorat în Filologie

**Responsabilităţi în catderă :**

* **PROFESOR şi şef de disciplină**, Orientare în traducerea textului literar contemporan
* Director CTITC (CENTRUL PENTRU TRADUCEREA SI INTERPRETAREA TEXTULUI CONTEMPORAN)
* **Director** al editurii online Editura pentru Literatură Contemporană/Contemporary Literature Press, <http://mttlc.ro>
* **Director** al revistei de traducere literară online *Translation Café,* <http://mttlc.ro>
* **Director** al Masteratului de Traducerea Textului Literar Contemporan
* Director al Platformei CTITC
* **Director** de grant **CNCSIS**: *Integrarea tehnicilor de informare şi comunicare în elaborarea traducerilor literare ca instrument de integrare europeană, comunicare culturală şi E-Learning.*
* **Coordonator** de lucrări de diplomă, disertaţii masterale, lucrări de grad, teze de doctorat
* **Directorul colecţiei *Literatura Contemporană în Traducere,*** , Editura Univers Enciclopedic, Bucureşti
* **Directorul colecţiei *TEXT IN CONTEXT*,** Editura Universitatii din Bucuresti
* Organizator de **videoconferinţe cu scriitori britanici** contemporani pentru studenţi, masteranzi doctoranzi la sediul British Council, Bucureşti
* Coordonatoare a colectivului de alcătuire a normelor

**CRITICĂ LITERARĂ**

1. *Scenarii lirice moderne (De la T.S. Eliot la Paul Valéry)*, TUB, 1983 (216 pagini), tezǎ de doctorat
2. *T.S. Eliot: An Author for All Seasons*, TUB, 1984; Paideia, 1997 (325 pagini); Editura Universităţii din Bucureşti, 2002, ediţie revizuită şi adăugită;
3. *Censorship in Romania*, Central European University Press, Budapesta, 1998 (233 pagini)
4. *Hybridization in 20th Century British Literature*, EUB, 1998 (160 pagini)
5. *British Literary Desperadoes at the Turn of the Millennium,* Editura All, 1999 (263 pag.); revizuită în 2005 pentru Editura LiterNet, <http://editura.liternet.ro/ebooks/lvianudesperadoes/lvianudesperadoes.pdf>
6. *Alan Brownjohn and the Desperado Age*, Editura Universităţii din Bucureşti, 2003 (145 pagini); revizuită pentru Editura LiterNet, <http://editura.liternet.ro/ebooks/lvianualan/lvianualan.pdf>
7. *The Desperado Age: British Literature at the Start of the Third Millennium*, Editura Universităţii din Bucureşti, 2004 (296 pag.); Editura LiterNet, <http://editura.liternet.ro/ebooks/lvianudesperadoage/lvianudesperadoage.pdf>
8. *Desperado Essay-Interviews,* Editura Universităţii din Bucureşti, 2006 (381 pag.)
9. *The AfterMode. Significant Choices in Contemporary British Fiction*, EUB, 2010 (356 p.)
10. *Literatura contemporană britanică. Literatura Desperado*, Institutul European 2011, Iaşi, 289 p, ISBN 978-973-611-703-9
11. ***Heureux qui, comme Ulysse****... C. George Sandulescu: Welcome Back* (ed.), Editura pentru Literatură Contemporană / Contempoorary Literature Press, 2011, <http://editura.mttlc.ro/vianu.volum-omagial-sandulescu.html>, ISBN 978-606-92388-0-6
12. *The AfterMode. Presen Day English Literature*, Contemporary Litertaure Press, 2012, ISBN 978-606-8366-13-5
13. Lidia Vianu (editor) *David Lodge. A Reader*. Contemporary Literature Press, 2012, ISBN 978-606-8366-21-0 <http://editura.mttlc.ro/david-lodge-reader.html>
14. Lidia Vianu, editor: *To Paraphrase the Unparaphrasable. D. Lodge’s Literary Criticism. A Reader*, Contemporary Literature Press, 2015, <http://editura.mttlc.ro/david-lodge-criticism.html> ; ISBN 978-606-8366-89-0
15. C. George Sandulescu and Lidia Vianu: *A Manual for the Advanced Study of James Joyce’s Finnegans Wake in 123 Volumes*, Contemporary Literature Press, 2015, <http://editura.mttlc.ro/Joyce%20Lexicography.html>
16. Julian Barnes. A Reader, edited by Lidia Vianu, Contyemporary Literature Press 2013, <http://editura.mttlc.ro/julian-barnes-reader-edited-lidia-vianu.html> , ISBN 978-606-8366-87-6
17. Lidia Vianu, editor: *Tracy Chevalier. A Reader. Parallel Texts.* Contemporary Literature Press 2014, <http://editura.mttlc.ro/tracy-chevalier-ed-vianu.html> ; ISBN 978-606-8592-49-7
18. Lidia Vianu—The “Quark” (Joyce Lexicography vol. 121). Contemporary Literature Press 2014; [http://editura.mttlc.ro/the-quark.html#](http://editura.mttlc.ro/the-quark.html) ; ISBN 978-606-760-007-0

**DIRECTOR DE COLECŢIE**

***Literatura Contemporană în Traducere*,** Editura Univers Enciclopedic, Bucureşti

* *Ruth Fainlight: Autorul la Rampă / Author! Author!*, Traducere, Prefaţă, Selecţie şi Interviu de Lidia Vianu, 2007
* *Mimi Khalvati: Poeta din Zid / The Poet in the Wall*, Traducere, Prefaţă şi Interviu de Lidia Vianu, 2007
* *Peter Ackroyd: Bucurii din Purley*, Traducere, Prefaţă şi Interviu de Lidia Vianu, 2007
* *Alan Brownjohn: ‘Gasping for Love/Tânjesc după iubire’*, Traducere, Prefaţă, Selecţie şi Interviu de Lidia Vianu, 2007
* *George Szirtes: The Ache of Your Otherness/ Fiorul că eşti altfel*, Traducere, Prefaţă şi Interviu de Lidia Vianu, 2007

***Text in Context – ContBritLit,*** Editura Universităţii din Bucureşti

* *The Critical Rub. To read, to write, perchance to dream*, *Essays in Contemporary British Literature*, Editat şi prefaţat de Lidia Vianu, EUB, 2007
* *The Critic’s Dilemma. The awful daring of a moment’s surrender, Essays in Contemporary British Literature*, Editat şi prefaţat de Lidia Vianu, EUB, 2007
* *The Critic’s Light. The moment after clarity is night*, *Essays in Contemporary British Literature*, Editat şi prefaţat de Lidia Vianu, EUB, 2007
* *The Pleasures of the Text...*, Editat şi prefaţat de Lidia Vianu, EUB, 2010
* *Literary Critcism, between Science and Creation*, Editat şi prefaţat de Lidia Vianu, EUB, 2010

**TRADUCERI**

1. Joseph Conrad: *Oglinda mǎrii,* Amarcord, 1994 (243 pagini)
2. Eugen Simion: *The Return of the Author*, traducere în englezǎ, Northwestern University Press, Evanston, Illinois, 1996 (220 pagini), Nominalizatǎ pentru premiul Scaglione pentru traduceri, 1997
3. Dumitru M. Ion: *The Gospel after John Metaphor*, traducere în englezǎ, Orient-Occident, 1999
4. Carolina Ilica: *The Tyranny of Dream,* traducere în englezǎ, Orient-Occident, 1999
5. Carolina Ilica : *13 (Double) Poems of Love*, traducere în engleză, Orient-Occident, 2001
6. Marin Sorescu : *The Bridge*, traducere în engleză, cu Adam J. Sorkin, Bloodaxe Books, 2004 (94 pagini) – Premiul bienal Poetry Society, Londra, pentru traducerea poeziei ‘Corneliu M. Popescu’, 2005
7. Marin Sorescu : *The Past Perfect of Flight*, traducere în engleză cu Adam J. Sorkin, The Romanian Cultural Institute Publishing House, 2004 (310 pag.)
8. Carmen Firan (ed.), *Born in Utopia, An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry*, Talisman House Publishers, Jersey City, New Jersey, 2006
9. *Bloodaxe Poetry Introductions 2*, ed. Neil Astley, Tarset, Northumberland: Bloodaxe Books, 2006 (pp.72-74) – Marin Sorescu *The Bridge* ( “A Ladder to the Sky,” “Pure Pain,” “Prayer of the Heart,”  Untitled [“I am reminded of all our dogs”])
10. *Ruth Fainlight: Autorul la Rampă / Author! Author!*, Traducere, Prefaţă, Selecţie, Interviu şi Director de colecţie, Lidia Vianu, Editura Univers Enciclopedic, 2007
11. *Mimi Khalvati: Poeta din Zid / The Poet in the Wall*, Traducere, Prefaţă, Interviu şi Director de colecţie, Lidia Vianu, Editura Univers Enciclopedic, 2007
12. *Peter Ackroyd: Bucurii din Purley*, Traducere, Prefaţă, Interviu şi Director de colecţie, Lidia Vianu, Editura Univers Enciclopedic, 2007
13. *Alan Brownjohn: ‘Gasping for Love/Tânjesc după iubire’*, Prefaţă, Interviu, Selecţie şi Director de colecţie, Lidia Vianu, Editura Univers Enciclopedic, 2007
14. *George Szirtes: The Ache of Your Otherness/ Fiorul că eşti altfel*, Prefaţă, Interviu şi Director de colecţie, Lidia Vianu, Editura Univers Enciclopedic, 2007
15. *Mi-ar trebui un şir de ani/It Might Take Me Years. Antologie. Anthology*, ed. Constantin Abăluţă, Centrul Român PEN/Romanian PEN Centre, Voulm publicat cu sprijinul Uniunii Scriitorilor din România/Published with the help of Writer’s Union of Romania, Tradus de MTTLC/Translated by MTTLC, Casa Cărţii de Ştiinţă, Cluj-Napoca, 2009, ISBN 978-973-465-0
16. Lucian Vasilescu, *close. so far away*, Editura Integral/Vinea, Bucureşti, 2009
17. Mircea Ivănescu, *lines poems poetry,* University of Plymouth Press, 2009, tradus cu adam j. sorkin. Shortlisted for the Corneliu M. Popescu Prize 2011.
18. Ioan Es Pop, *No Way Out of Hadesburg and Other Poems*, University of Plymouth Press, 2010, tradus cu adam j. sorkin
19. Ion Mureşan, *The Book of Winter and Other Poems*, University of Plymouth Press, 2011, tradus cu adam j. sorkin. ISBN 978-1-84102-213-0
20. *Mi-ar trebui un şir de ani/It Might Take Me Years. Antologie. Anthology*, ed. Contemporary Literature Press, 2013, ISBN 978-606-8366-39-5, <http://editura.mttlc.ro/Vianu-Romanian-PEN-Club-Anthology.html>
21. Lidia Vianu (ed.) *Warsaw Tales*, Contemporary Literature Press, 2011, ISBN 978-606-92387-8-3, <http://editura.mttlc.ro/warsaw-tales.html>
22. Leah Fritz and Lidia Vianu, translator. *Poesis. Poetry Anthology of the Romanian Writer’s Union 2015*; <http://editura.mttlc.ro/poesis-anthology.html> ; ISBN 978-606-760-011-7
23. Lidia Vianu, translator: sonja besford: arrivals & departures. sosiri și plecări. parallel texts, Contemporary Literature Press 2014, <http://editura.mttlc.ro/besford-arrivals.html> ; ISBN 978-606-8592-81-7
24. Lidia Vianu Translates. Anne Stewart. *Let It Come to Us All. Să vină pentru noi toţi.* Parallel Texts in English and Romanian. Editura Integral, Bucureşti, 2017.
25. Lidia Vianu Translates. Moira Andrew: *A Box of Sky. Cerul, o cutie*. Parallel Texts. English and Romanian. Editura Integral, Bucureşti, 2017.
26. Lidia Vianu Translates. Hilary Elfick: *A Single Instinct. Unicul instinct*. Parallel Texts. English and Romanian. Editura Integral, Bucureşti, 2017.
27. Lidia Vianu Translates. Daniel Thomas Moran: *Here in the Afterlife. Aici, în viaţa de după*. Parallel Texts. English and Romanian. Editura Integral, Bucureşti, 2017.
28. Lidia Vianu Translates. Jeremy Page: *If Not Now. Dacă nu acum*. Parallel Texts. English and Romanian. Editura Integral, Bucureşti, 2017.
29. Lidia Vianu Translates. Katherine Gallagher: *The White Boat. Barca albă.* Parallel Texts. English and Romanian. Editura Integral, Bucureşti, 2017.
30. Lidia Vianu Translates. Mandy Pannett: *Ladders of Glass. Scări de sticlă*. Parallel Texts. English and Romanian. Editura Integral, Bucureşti, 2017.
31. Lidia Vianu Translates. Maria Jastrzębska: *Old Knives. Cuţite vechi*. Parallel Texts. English and Romanian. Editura Integral, Bucureşti, 2017.
32. Lidia Vianu Translates. Michael Curtis: *True Compass? Ca o busolă adevărată?*  Parallel Texts. English and Romanian. Editura Integral, Bucureşti, 2017.
33. Lidia Vianu Translates. Joan Michelson: *Bloomvale Home. Azilul de bătrâni din Bloomvale*. Parallel Texts. English and Romanian. Editura Integral, Bucureşti, 2017.

**MANUALE**

1. *English with a Key*, Editura de Vest, 1993 (310 pagini), revizuitǎ şi retipǎritǎ Teora, 1994-2006. Revizuită şi adăugită, 2007
2. *English with a Choice,*  Teora, 2001 (231 pagini)
3. *English in Style*, Univers Enciclopedic, 2002 (170 pagini)
4. *English with a Key 2*, Teora 2005 (255 pagini)
5. *English for Everyone*, Contemporary Literature Press, 2011, ISBN: 978-606-8366-04-3, 445 p, <http://editura.mttlc.ro/carti/vianu.english-for-everyone.pdf#zoom=50%>
6. Lidia Vianu: *Student la engleză*, Contemporary Literature Press 2015

**PROZĂ**

*Prizonierǎ în oglindǎ*, roman, Porto Franco, 1993 (204 pagini)

**POEZIE**

*1, 2, 3* (75 pagini), Integral, 1997

*Moderato 7* (88 pagini), Orient-Occident, 1998

*Foarte*, Cartea Românească, 2001 (90 pagini)

*The Wall*, Editura Integral, 2016

**Editare de ANTOLOGII cu studii introductive**

1. *The Quicksands of Criticism*, TUB, 1980 (440 pag.)
2. *Later 20th Century British Poetry*, TUB, 1984 (564 pag.– 60 pag. eseu)
3. *Modern British Short Fiction*, TUB, 1987 (360 pag.–71 pag. eseu)
4. *29 Postwar American Poets*, TUB, 1989 (632 pag.–102 pag. eseu)
5. *An Anthology of English Literature. The Modern Age*, TUB, 1984, volum în colaborare (594 pag.)
6. *Desperado Poetry – A Selection of Contemporary British Verse*, Editura Universitǎţii din Bucureşti, 2004 (487 pag. – 60 pag. eseu)
7. *And the Story Isn’t Over...*, Anthology poetry pRO (poetry pf/ CTITC Universitatea din Bucuresti), London 2009, ISBN 978-0-9552040-0-5

**ESEURI**

* *The Age of Imprecision (Order Denied)*, în volumul Studies in English Language and Literature for Refresher Courses, TUB, 1983
* *A Trespassing Poet: e. e. cummings*, Anale, 1982
* *T. S. Eliot Misconceived by Young Romanian Authors*, Anale, 1985
* *T. S. Eliot. Critica criticului,* Caiete critice 1-2/1985
* *Philip Larkin: A Restlessly Reticent Poet*, în volumul Postwar English Literature, TUB, 1988
* *T. S. Eliot,* ***The Waste Land*** *– Tehnica fragmentului şi coerenţa textului*, Studii de literaturǎ universalǎ, 1978
* *T. S. Eliot: Humour Descending*, Anale, 1979
* *T. S. Eliot's Poetry, between Myth and Life*, Colloques, TUB, 1980
* *T. S. Eliot şi demnitatea culturii*, Secolul 20, 7-9/1980
* *A Critical Time for Criticism? (The Critical Hubris in Europe)*, Anale, 1981
* *Eugene O'Neill*, Secolul 20, 5-6/1975
* *T. S.Eliot: Culturǎ naţionalǎ şi universalǎ*, Secolul 20, 7-9/1980
* *Seamus Heaney: Un Nobel pentru Irlanda*, România literarǎ, 18 oct. 1995
* *Faţa ascunsǎ a lui T.S. Eliot*, prefaţǎ la traducerea *Old Possum's Book of Practical Cats*, Alma-Galaţi, 1996
* *T.S. Eliot – Între Modernism şi Postmodernism*, Viaţa Româneascǎ 7-8/1996
* *‘Hai degrabǎ, Joyce, nu pierde vremea’*, Secolul 20, 4-6/1996
* *Emily Dickinson: singurǎtatea poetului de cursǎ lungǎ*, Timpul, Iaşi, noiembrie 1996
* *Kazuo Ishiguro – Mǎria sa, Ironia*, Secolul 20 11-12/1998, pp. 92-97
* *David Lodge: Un desperado al simplitǎţii*, Viaţa Româneascǎ 1/2, 1999, pp. 51-56
* *Poetul, singur printre imagini*, Cuvîntul 8/1999
* *Alan Brownjohn–Disperarea cuvintelor*, Viaţa Româneascǎ 7, 1999, pp. 66-75
* *The Maze of Modern British Short Fiction*, în volumul *Modern British* *Short Fiction*, ed. Lidia Vianu, TUB, 1987, pp. 5-74
* *Amurg de veac în poezia britanicǎ: Pe urmele lui T.S. Eliot*, în volumul *Later 20th Century British Poetry*, ed. Lidia Vianu, TUB, 1984, pp. 3-61
* *The Days and Ways of Postwar American Lyricism*, în volumul *29 Postwar American Poets*, ed. Lidia Vianu, TUB, 1989, pp. 21-103
* *Rewriting, Rereading, Dissent.* ***The Waste Land****,* University of Bucharest Review, 3/1999, pp. 93-99
* *Philip Larkin–Neastâmpǎrul poetului reticent,* Viaţa Româneascǎ, 10, 11/1999, pp. 43-47
* *David Lodge–Cui îi e fricǎ de romanul modern?*, Viaţa Româneascǎ, 12/1999, pp. 74-80
* *Martin Amis: The Novel to Rent,* în *Ana Cartianu, Festschrift*, EUB, 2000, pp. 250-258
* *Hamlet, fratele meu*, Postfaţǎ la volumul *Fratele meu* de George Virgil Stoenescu, Univers Enciclopedic, Bucuresti 2000, pp. 523-563
* *Poemul anapoda şi traducerea bine rânduitǎ*, Secolul 20, 1-3/2000, Bucureşti, pp. 174-178
* *William Golding, Dispassionately Dystopic*, prefaţǎ la *William Golding’s Fables and the Human Condition* de Alexander Hollinger, Cavalliotti, 2000, pp. V-VII
* *Peter Ackroyd, născocitor şi poet*, Viaţa românească 7-8/2000, pp. 169-176
* *Alan Brownjohn, romancierul alb*, Viaţa românească 7-8/2000, pp. 221-223
* *Eliot e cu noi*, postfaţă la T.S. Eliot*, The Waste Land*, Editura Cartea Românească, 2000 (pp. 79-86)
* *Postmodern sau Desperado ?*, Viaţa Românească, 1-2/2001, pp. 75-81
* *The Motif of Darkness Translated. From Robert Browning’s* ***Childe Roland to the Dark Tower Came*** *to Joseph Conrad’s* ***Heart of Darkness*** *and T.S. Eliot’s* ***The Hollow Men,***University of Bucharest Review (Translation As Quest), 7/2000, pp. 38-41
* *Kazuo Ishiguro – Desperado sau nu ?*, Viaţa Românească 3-4/2001, pp. 60-64
* *V.S. Naipaul*, România literară, pp. 20-21, 24-30 octombrie 2001
* *Desperado sau postmodern ? – John Fowles* (eseu şi interviu), Caiete critice 6/2001, pp. 45-47
* *Alan Brownjohn :* ***The Long Shadows*** *of Imagination and Fear*, Analele Universităţii Bucureşti, EUB, 2000 (pp. 27-38)
* *Postmodern sau Desperado ? Doris Lessing*, Viaţa Românească 7-8/2001, pp. 81-87
* *Post-timpul operei Desperado*, Viaţa Românească 9-10/2001, pp. 106-111
* *‘Desperado’ or Not ?*, eseu şi eseu-interviu cu George Szirtes, The European English Messenger XI/1, Spring 2002, pp. 51-58
* *The Desperado Freedom,* Studii de limbi şi literaturi moderne, Mirton Timişoara, 2001, pp. 349-353
* *The Nature of Fiction in the Desperado Work*, University of Bucharest Review – A
* Journal of Literary and Cultural Studies, III/11, 2001, pp. 71-75
* *Alasdair Gray : Postmodern sau Desperado ?*, Viaţa Românească 5-6/2002, pp. 238-241
* *Ficţiunea Desperado*, Caiete Critice 5-7/2002, pp. 144-147
* *Libertatea Desperado*, Lingua Pax II, Cavallioti, 2001, Bucureşti, pp. 64-69
* *Graham Swift : Desperado sau nu ?*, Viaţa Românească 10-11/2002, pp. 238-241
* *Alan Brownjohn, the Thematic Critic*, Analele Universităţii Bucureşti, EUB, 2002, pp. 47-65
* *Emanciparea romanului Desperado*, Secolul 21 8-12/2002, pp. 308-320
* *Postmodern sau Desperado ? George Orwell,* Viaţa Românească 1-2/2003, pp. 128-131
* *Linia est-vest în literatura Desperado*, Viaţa Românească 3-4/2003, pp.35-47
* *The Deseprado Age and the Iron Curtain*, Univesity of Bucharest Review – *Orientalism and Occidentalism*, vol. IV, no. 3-4, 2002, pp. 108-122
* *Alan Brownjohn and the Desperado Age*, International Notebook of Poetry 4/2003, LiterArt-XXI, pp. 75-85
* *Malcolm Bradbury şi* ***Mensonge****, eroul ascuns al structuralismului*, Viaţa Românească 8-9/2003, pp. 246-248
* *George Virgil Stoenescu şi poezia Desperado*, Viaţa Românească 11-12/2003, pp. 113-127
* *Poezia Desperado – Poetul imposibilei comuniuni*, prefaţă la volumul *Carcere* de George Virgil Stoenescu, Editura Univers Enciclopedic, Bucureşti, 2003, pp. 13-47
* *Dannie Abse şi William Carlos Williams*, Viaţa Românească 1-2/2004, pp. 240-245
* *The Orphaned Novel and the Comforting Novelist,* Analele Universităţii Bucureşti, EUB, 2003 (pp. 65-75)
* *Poems and Paintings from Beyond : Margaret Spataru Cover*, International Notebook of Poetry, LiterArt XXI, 5/2004 (pp. 272-279)
* *Andrei Codrescu, The Desperado Poet* (eseu şi interviu), American Voices, ed. Laura P. Alonso Gallo, Aduana Vieja, Cadiz, Spania, 2004 (pp. 185-203)
* *Ruth Fainlight, poeta verticală*, Viaţa Românească 4-5/2004 (pp. 223-240)
* *Peter Ackroyd, poetul Desperado*, Viaţa Românească 6-7/2004 (pp. 163-165)
* *Fleur Adcock şi poezia Desperado*, Viaţa Românească 11-12/2004 (pp. 161-168)
* *Lucia Negoiţă şi poezia Desperado*, Vatra 11-12/2004, Târgu Mureş (pp. 136-137)
* *Possession of the Secret and Narration of the Known : A.S. Byatt*, University of Bucharest Review – A Journal of Literary and Cultural Studies, VI/3, 2004 (pp. 156-165)
* *The Desperado Age*, Analele Universităţii Bucureşti LIII-2004, pp 95-105
* *The Distance Between Poet and Text*, postfaţă la volumul *The Distance Between Us* de Fiona Sampson, Editura Vinea, Bucureşti, 2005 (pp. 125-158)
* *Harold Pinter – un alt fel de literatură*, România literară 26 octombrie 2005, pp. 26-29 ; Semnalul, noiembrie 2005, Toronto (pp. 8-12)
* *Peter Ackroyd – Textul de dincolo*, Viaţa Românească 8-9, 2005, pp. 241-244
* *Martin Amis şi literatura Desperado : tehnica derulării inverse*, Viaţa Românească 10-11/2005, pp. 158-163
* *Irving Layton : o flacără a Canadei secolului XX*, Semnalul, Ianuarie 2006 (113/XII), Toronto, Canada
* *Desperado Literature: A Rewriting of Fear as Terror, as Illustrated by Ian Mc Ewan’s Saturday* (2005), Forum, Edinburgh, 23 Martie 2006, <http://forum.llc.ed.ac.uk/issue2/vianu.pdf>
* *George Virgil Stoenescu: Lumina-umbra poeziei,* Viaţa Româneascǎ 1-2/2006, pp. 218-224
* *Trans-romanul*, România literarǎ 23/(9 iunie) 2006, pp. 26-27
* *Mimi Khalvati, Poeta din Zid*, prefaţa volumului de traduceri din Mimi Khalvati, *Poeta din zid*, Editura Univers Enciclopedic, Bucureşti, 2007 (pp. 7-19)
* *Autorul la Rampă !.. Ruth Fainlight*, prefaţa volumului de traduceri din Ruth Fainlight, *Autorul la rampă*, Editura Univers Enciclopedic, Bucureşti, 2007 (pp. 7-17)
* *De la Dubu la Cuplu : vizionarul îndrăgostit*, Viaţa Românească 3-4/2007 (pp. 159-168)
* *Can Dystopia be* ***The Sweetest Dream*** *in 2006?*, Transcultural and Intercultural Concepts, EUB, 2006 (pp. 167-181)
* *Rose Tremain: The Story Restored*, Analele Universităţii Bucureşti, EUB, 2006, pp. 101-111
* *O pseudo-etică a interviului*, Cultura, [www.revistacultura.ro](http://www.revistacultura.ro), Nr. 71/2007
* *Doris Lessing sau patosul inteligenţei,* România Literară 41, 19 octombrie 2007 (pp. 26-27)
* *Peter Ackroyd, Între tandreţe şi literatură*, prefaţa volumului de traduceri din Peter Ackroyd, *Bucurii din Purley*, Editura Univers Enciclopedic, Bucureşti, 2007 (pp.
* *Alan Brownjohn, Ce pune la cale limpezimea textului de După Modernism*, prefaţa volumului de traduceri din Alan Brownjohn, *‘Gasping for Love/Tânjesc după iubire’*, Editura Univers Enciclopedic, Bucureşti, 2007 (pp. 9-26)
* *George Szirtes, Poemul, acea nevoie disperată de a strânge în braţe sufletul,* prefaţa volumului de traduceri din George Szirtes, *The Ache of Your Otherness/ Fiorul că eşti altfel*, Editura Univers Enciclopedic, Bucureşti, 2007 (pp. 7-20)
* *Ghici cine gândeşte aici :* ***Thinks...****, de David Lodge*, Viaţa Românească 6-7/2007, Bucureşti, pp. 228-236
* *Eroul Desperado : Amintirea viitorului*, România Literară 17/1 mai 2008, pp. 26-27
* *Recent Mental Geography of Fiction :* ***Born Free*** *Luara Hird*, University of Bucharest Review, vol IX, no. 2/2007, pp. 147-154
* *Malcolm Bradbury : The Novel as a Dystopic Party*, Analele Universităţii Bucureşti, 2007, pp. 11-20, ISSN : 1220-0263
* *Liviu Franga, un clasic printre postmoderni?* Prefata la Liviu Franga, *Clasic printre postmoderni,* Editura Princeps Edit, 2008, Iaşi, p. 5-8
* *The Accidental Theme: Jonathan Coe,* ***The Accidental Woman***, Philologica Jassyensia 1/2008, Iaşi, 2008, pp. 147-167, ISSN 1841-5377, <http://www.philologica-jassyensia.ro/upload/IV_1_vianu.pdf>
* *The AfterMode in Poetry*, prefaţă la volumul *And the Story Isn’t Over...*, Anthology poetry pRO (poetry pf/ CTITC Universitatea din Bucuresti), London 2009, ISBN 978-0-9552040-0-5, pp. 10-15.
* *The Desperado Riding a Poem: Katherine Gallagher*, Orizont literar 4/2009, pp. 12-13
* *The after-mode of the self: Helen Fielding and the interest in ‘they lived happily ever after’ (****Bridget Jones’s Diary****)*, University of Bucharest Review: A Journal of Literary and Cultural Studies, vol. X, no. 1, 2008, pp. 130-137.
* *The AfterMode*, The European English Messenger 18.1, Spring 2009, ISSN 0960 4545, pp. 60-69, <http://www.essenglish.org/mess/pdfs/181-50-68.pdf> (password: johnnycake)
* *Poezia, ca viaţă în sens unic*, Prefaţă la volumul de versuri *Cu arma la şold*, de Carmen Mănescu, Editura Sitech, Craiova, 2009, ISBN 978-606-530-541-0
* *Preface* to Diana Ioncică, *Cultural Hybridization in the Contemporary Novel*, Editura Uranus, Bucureşti, 2009, pp. 7-17
* *Peter Ackroyd*, Academia de Poezie, Iaşi, 2/2010 (pp. 100-116)
* *Eliot’s Hidden Agenda: Joyce,* The European English Messenger 19.1, Spring 2010, ISSN 0960 4545, pp. 43-47
* *Un ghid online pentru romanul* ***Ulysses***, Luceafărul de dimineaţă, 35/15 septembrie 2010, p. 7
* *The Joycean Monologue* by C. George Sandulescu, The European English Messenger, vol 20, Autumn 2011, ISSN 0960 4545, pp 75-79
* *The AfterMode*, Romanian Journal of Artistic Creativity. Buried-in-Transaction, New York, Volume II, Number 2 (6), summer 2014, ISSN 2327-5707, pp5-14
* *Reading in the AfterMode. The AfterModernist odd hero. The parallel worlds of a dystopic mind*, Romanian Journal of Artistic Creativity. Buried-in-Transaction, New York, Volume II, Number 2 (6), summer 2014, ISSN 2327-5707, pp15-24
* *Misreadings of over- and under-statements. Gerontion. Ash Wednesday*, Romanian Journal of Artistic Creativity. Stress-related illness, New York, Volume II, Number 2 (5), spring 2014, ISSN 2327-5707, pp39-56
* Limba română în opera lui James Joyce, Lettre Internationale, vară 2014, pp67-72
* *The Romanian Language in James Joyce*, The European English Messenger, volume 23.2, winter 2014, pp56-66
* C. George Sandulescu, Monaco; Lidia Vianu, Bucharest; Ioan-Iovitz Popescu, Bucharest; Andrew Wilson, Lancaster; Rosie Knight, Lancaster; Gabriel Altmann, Lüdenscheid: ‘Quatifying Joyce’s *Finnegans Wake*’, ‘Quatifying Joyce’s *Finnegans Wake*’, *Glottometrics* 30/2015, RAM-Verlag, pp19-44
* *Criticul şi / sau Traducătorul?*, Luceafărul de Dimineaţă nr 5/mai 2015, p. 14

**ARTICOLE, RECENZII, INTERVIURI**

* *Cuvinte albe*, Transilvania, 1/1983
* *15 tineri poeţi români*, Amfiteatru, 4/1983
* *O sutǎ de ani de poezie româneascǎ*, Ramuri, 4/1983
* *Marin Sorescu în englezǎ*, Flacǎra, sept. 1984
* *Poemul romanesc*, Ramuri, 10/1984
* *Versiunea seninǎ a unui coşmar*, Ramuri, oct. 1985
* *Petrecere cu vorbe: Andreea Deletant şi Brenda Walker*, Almanahul Ramuri, 1985
* *Mircea Dinescu tradus în englezeşte*, România literarǎ, 13/1986
* *Gustul experimentului*, Ramuri, 4/1987
* *Younger than Eminescu*, Tribuna României, 1/1988
* *Axel Munthe*, România literarǎ, martie 1988
* Recenzie la The Times Literary Supplement, Ramuri, febr. 1989
* Mihai Miroiu: Virginia Woolf, Studii de literaturǎ universalǎ, 1978
* Andrei Brezianu: Odysseus în Atlantic, Studii de literaturǎ universalǎ, 1978
* Hart Crane: Podul Brooklyn, Anale, 2/1981
* Radu R. Serban: Lumina şi uitarea, Ramuri, mai 1990
* *Nationality: –*, The Newsletter of the Judaic Studies Department of SUNY Binghamton, 1992
* Interviu cu Ana Blandiana, Agora, 1/1992
* Interviu cu Stefan Augustin Doinaş, Agora, 1/1992
* Interviu cu Ileana Mǎlǎncioiu, Agora, 1/1992
* *I Wish I Knew Where I Belonged*, The Reporter, Binghamton, 16 aprilie 1992
* *America, America*, Meridian, 5/1992
* Interviu cu Ion Negoiţescu, Agora, 2/1992
* Interviu cu Dan Verona, Agora, 2/1992
* *Cicatricea intelectualǎ*, interviu cu Matei Cǎlinescu, România literarǎ, martie 1993
* *Deznǎdejde, autoexil şi înrǎdǎcinare*, interviu cu psihologul psihanalist Florin Vlǎdescu, Apostrof, 1993
* *Nu a fost chiar atât de simplu*, interviu cu Maria Banuş, Caiete Critice 6-8/1994
* *Un alb orbitor*, Contrapunct 6/1995
* *Cui îi e fricǎ de T.S. Eliot?*, România literarǎ, iunie 1996
* *Goodbye to All That*, România Literarǎ, februarie 1997
* *Punct şi de la capǎt*, Viaţa Româneascǎ 1996
* *Cartea nu ne va pǎrǎsi niciodatǎ*, interviu-eseu cu Alan Brownjohn, România Literarǎ, 2-8 decembrie 1998
* Alan Brownjohn, interviu-eseu, River King III/2000, Illinois, p.7
* Julian Barnes, Desperado sau nu?, interviu-eseu, România Literară 13-19 decembrie 2000
* Graham Swift, *Inteligenţe în mişcare*, interviu-eseu, România Literară 21-27 februarie, 7/2001
* David Lodge, *Nu obiectez la caracterizarea ‘romancier comic afectuos’*, interviu-eseu, România literară 18-24 aprilie, 15/2001
* Alasdair Gray, Desperado sau nu?, interviu-eseu, Caiete critice 9-12/2000, pp. 91-93
* George Szirtes, *Notă de subsol la o literatură nescrisă*, interviu-eseu, România literară 50, 19 dec. 2001, pp. 20-21
* *Mintea este suflet*, interviu-eseu cu Peter Ackroyd, România literară 10/ 13 martie 2002, p. 27
* Recenzie la *Passage to Romania : American Literature in Romania*, de Thomas Amherst Perry, în Slavic Review, vol. 61, no. 1, spring 2002, Illinois, pp. 144-145
* Alan Brownjohn, Desperado or Not?, eseu-interviu şi traduceri, International Notebook of Poetry 3/2002, LiterArt-XXI, pp. 59-65
* *Scriitorii pot schimba lumea*, eseu-interviu cu Ruth Fainlight, România literară, 13-19.11.2002
* *‘Şi criticul poate fi un Desperado’*, eseu-interviu cu Eugen Simion, România Literară 20/2003, pp. 12-13
* Interviu cu Fiona Sampson, International Notebook of Poetry 4/2003, pp. 234-245
* Interviu cu Liviu Ioan Stoiciu, Romanian Roots January-February 2003, LiterArt-XXI, p. 8
* Interviu cu Fiona Sampson, România Literară 27/2003, pp. 26-27
* Interviu cu Carol Rumens, Observator cultural 177/15-21.07.2003, pp. 18-19
* Interviu cu Liviu Ioan Stoiciu, Almanah Bucovina literară 2004, Suceava, 2004, pp. 100-111
* Interviu cu Timothy Mo, România literară 44/2004, p. 28
* Poeme de exil, Romania literară, 26 ianuarie 2005 (p. 29)
* Interviu cu Elaine Feinstein, România literară 14/2005 (pp. 25-26)
* Interviu cu John Whitworth, Caiete internationale de poezie, 6/2005, pp. 94-108
* Interviu cu Ruth Fainlight, *Dilema asimilǎrii*, Semnal 115/2006, Toronto, pp. 26-27
* *Interviu negativ cu Peter Dale*, Caiete Critice 1-2/2002, Bucureşti
* Douǎ interviuri cu Robert Hampson, The Argotist Online (<http://www.argotistonline.co.uk/Hampson%20interview.htm> ), iunie 2005
* *New Yorkul poeţilor (Interviuri cu Ruth Fainlight, Andrei Codrescu, Leah Fritz şi Eva Salzman*), Secolul 21/10-12, 2005 (pp. 132-147)
* Interviu cu Elaine Feinstein, *Dilema asimilǎrii*, Semnal 116/aprilie 2006, Toronto, pp. 28-29
* *Dilema asimilǎrii*, Interviu cu Andrei Codrescu, Semnal, iunie 2006, Toronto (pp. 22-25)
* *‘I am a survivor from a different culture’ : An Interview with Michael Hamburger*, The European English Messenger, Spring 2006 (pp. 35-37)
* *Teoria nu mǎ intereseazǎ*: Interviu cu Peter Ackroyd, România Literarǎ 26/2006 (pp. 26-27)
* Interviu cu Victor Neumann, Semnal 119/2006, Toronto (pp. 22-25)
* Interviu cu Aurel Vainer, Semnal 120/2006, Toronto
* *Utopia şi distopia traducerii* (recenzie la antologia de traduceri de poezie românească *Born in Utopia*, ed. Carmen Firan), Bucureştiul cultural, an VI, nr 20-21/2006, p. 5,

<http://www.revista22.ro/html/index.php?art=3171&nr=2006-10-26>

* Interviu cu Vladimir Tismăneanu, Semnal 121/octombrie 2006, Toronto, pp. 16-21, Orizont 12/2008 (p. 4)
* Peter Ackroyd, *I certainly don’t subscribe to any modern literary theory*, The European English Messenger, Autumn 2006 (pp. 64-69)
* *Lectura, încotro ?sau, altfel zis, text şi context*, 22 Plus/5 decembrie 2006
* Interviu cu Eva Salzman, *Poets' New York,* Icorn – International Cities of Refuge Network, October 2006, <http://www.icorn.org/articles.php?var=29>
* *America autorilor* (recenzie al volumul *Timpul, rană sângerândă*, ed. Stefan Stoenescu), România Literară 1/2007, p. 28
* *Dilema asimilării,* interviu cu Radu Ioanid, Semnal 124/ianuarie 2007, Toronto
* Peter Ackroyd, *‘Each book is a different reason to exist’*, The European English Messenger, Spring 2007 (pp. 56-60)
* *“Noua traducere”: traducătorul contemporan şi pregătirea lui universitară*, Noua literatură, 9/2007, Bucureşti
* *O pseudo-etică a interviului*, Revista Cultura, <http://revistacultura.ro/articol.php>
* *The Music and Speed of Poetry as an International Art*, Poetry on the Lake Journal (one), ed. Gabriel Griffin, Wyvern Works, 2008, pp. 27-29, ISBN 978-88-903701-1-3
* *Liverpool 2008: ‘Liverpool Is an Inkwell to the World’*, Secolul 21 7-12/2008, Bucureşti, pp. 341-377, ISBN 13 978-973-88174-5-6
* *Cenuşăreasa culturii*, România Literară 4/2009, p. 9
* *The Poetry pRO Project*, The European English Messenger, Vol. 19. Autumn 2010, pp. 48-50

**TRADUCERI, PREZENTĂRI**

* Joyce Carol Oates: Unde te duci, de unde vii; Roata iubirii, Secolul 20, 5/1972
* Okamura Shiko: Inlocuitorul, Secolul 20, 6-7/1972
* Paul Foster: Teatrul faţǎ cu istoria, Secolul 20, 9-10/1974
* Silvia Pankhurst: Note de cǎlǎtorie, Secolul 20, 7-9/1978
* 11 poeme de Marin Sorescu, Mioriţa, noiembrie 1979
* T. S. Eliot: Culturǎ naţionalǎ şi universalǎ, Secolul 20, 7-9/1980
* Ecouri în spiritul epocii (James Joyce), Secolul 20, 4/1982
* Raymond J. Porter: Oglinda spartǎ – James Joyce şi imaginea Irlandei, Secolul 20, 4/1982
* Thomas C. Carlson – Noul roman american: Romanul fǎrǎ ficţiune, Caiete critice, 1-2/1983
* 5 poeme de Thomas C. Carlson, Flacǎra, 2/1986
* Poeme de Gordon Osing, România literarǎ, martie 1987
* Descent, de Marin Sorescu, The Times Literary Supplement, oct. 1988
* T. S. Eliot: Critica criticului, Ramuri, 3-4/1989
* Martin Scofield: Poezia lui T. S. Eliot, Ateneu, 7 iulie 1989
* Eugen Simion–Eugene Ionesco: Childhood and Light, Cross Currents, 9/1990, A year Book of Central European Culture
* Poeme de John Updike, Tineretul liber--Suplimentul literar artistic, mai 1990
* Marin Sorescu: The Ground, American Poetry Review, noi-dec. 1991
* Marin Sorescu: 3 poeme, The Literary Review, 1991
* Adriana Bittel–interviu şi o nuvelǎ, The Reporter, Binghmaton, 28 noi. 1991
* Adam J. Sorkin: Mihai Eminescu şi Walt Whitman–In aşteptarea viitorului, Literatorul, 12/1991
* Eugen Simion on Roland Barthes: A Ghibeline Among Guelphs, Papers Language and Literature, Illinois,1990
* 5 Poems by Mircea Dinescu, Exquisite Corpse, 34/1992, Illinois
* Agnes Heller & Ferenc Feher–Memorie şi responsabilitate, Agora, 1/1992
* Three poems by Daniela Crsnaru, Exquisite Corpse, 35/1992, Illinois
* Hans Cristoph Buch: Zidul Berlinului şi literatura germanǎ, Meridian, 5/1992
* Vassily Aksyonov: O specie înaripatǎ în primejdie, Agora, 2/1992
* Hannes Bohringer: Observaţii cu privire la legǎtura dintre artǎ şi filozofie, Agora, 2/1992
* 12 poeme de Marin Sorescu, New Virginia Review, 9/2, 1992
* 1 poem de Marin Sorescu, New Virginia Review, 1992
* 2 poeme de Marin Sorescu, Shifting Borders, Fairleigh Dickinson University Press, 1993
* 1 poem de Marin Sorescu, Berkeley Poetry Review, 1993-1994
* Matei Cǎlinescu: Modernitate, modernism, modernizare, Viaţa Româneascǎ 10-11/ 1993
* 7 poeme de Marin Sorescu, Marquee, Cleveland - Ohio, 1994
* Matei Cǎlinescu: Relectura, Viaţa româneascǎ 1995-97 (200 pagini)
* 6 poeme de Marin Sorescu, Potomac Review, iarna 1995
* 1 poem de Mircea Florin Sandru, Balkan Visions 48
* 2 poeme de Marin Sorescu, Balkan Visions 48
* 13 poeme de Marin Sorescu, Romanian Civilization, varǎ 1995
* 1 eseu de Marin Sorescu, Romanian Civilization, varǎ 1995
* 4 poeme de Seamus Heaney, România literarǎ, 18 oct. 1995
* Matei Cǎlinescu: Modernitate, modernism, modernizare, în Postmodernismul, Dacia, 1995
* 1 poem de Marin Sorescu, Poetry Motel/23, Minnesota, 1996
* 10 poeme de Ioan Vieru, Zidul din turn, 1996
* 1 poem de Marin Sorescu, 100 Words on Dream, Iowa, 6/1996
* Intoarcerea autorului, de James Newcomb, România literarǎ, septembrie 1996
* 2 poeme de Mihai Ursachi, Nimrod, Tulsa, 1/1997
* 3 poeme de Marin Sorescu, Apostrof 1-2/1997
* 3 poeme de Marin Sorescu, Romanian Civilization, toamna 1996
* 2 poeme de Marin Sorescu, Leading Contemporary Poets, Michigan, 1997
* 50.1 poem de Marin Sorescu, Visions International/55, Virginia, 1997
* 1 poem de Mihai Ursachi, Apostrof, 1997
* 2 poeme de Mihai Ursachi, Romanian Roots, 1-2/1997
* 2 poeme de Marin Sorescu, The Blue Moon Review, noiembrie 1998
* 7 poeme de Marin Sorescu, The Kit- Kat Review, 3/1998/99
* Kazuo Ishiguro – *Artist al lumii plutitoare*, Secolul 20, 11-12/1998, pp. 97-101
* 3 poeme de Marin Sorescu, The Dickinson Review, 1999/volume XIII
* 1 poem de Marin Sorescu, The Green Hills Literary Lantern, Spring 1999
* 3 poeme de marin Sorescu, Origini/Romanian Roots, 25-26 1999
* 2 poeme de Marin Sorescu, Red River Review, August 1999,
* <http://RedRiver.com>
* 2 poeme de marin Sorescu, Chelsea 66, 1999
* 6 poeme de Ioan Vieru, Day after Night, Criterion Publishing, 1999
* 3 poeme de Marin Sorescu, Luna, 2/1999
* 1 poem de Marin Sorescu, River Styx 55, Saint Louis, Missouri, 1999, p.64
* 4 poeme de Marin Sorescu, River King, vol. V, 1999, Illinois
* 1 poem de Marin Sorescu, Water-Stone 2/1, 1999, Hameline University
* 3 poeme de Marin Sorescu, Clackmas Literary Review, IV/ 2000
* 1 poem Marin Sorescu, 1 poem Mihai Ursachi, Exquisite Corpse, February-March 2000.
* 1 poem Marin Sorescu, Gods and Mortals, Oxford University Press, 2001
* 4 poeme Marin Sorescu, The Midday Moon, Illinois, iarna 2001
* 4 poeme de Marin Sorescu, The Mochila Review, Missouri, 2/2001
* 1 poem de marin Sorescu, The American Poetry Review, Philadelphia, mai/iunie 2001
* 3 poeme de Marin Sorescu, Caiete internaţionale de poezie, LiterArt XXI, 2/2001
* 4 poeme de Marin Sorescu, The American Poetry Review, septembrie/octombrie 2001
* 2 poeme de Marin Sorescu, The Twelfth Street Review, vara 2001, New York
* 4 poeme de marin Sorescu, Diner, toamna-iarna 2001, Worcester, Massachusetts
* 5 poeme de Marin Sorescu, Apostrof, Cluj, 12/2001
* 13 poeme de Marin Sorescu, Beacons (American Translators Association), 7/2002, Alexandria, Virginia, pp. 64-77
* 2 poeme de marin Sorescu, International Notebook of Poetry 3/2002, pp. 112-114, USA
* 1 poem de Marin Sorescu, Cider Press Review 3/2002, USA
* 3 poeme de Mihai Ursachi, Two Lines – Ghosts, 2002, USA
* 1 poem de Marin Sorescu, *The Year's Best Fantasy and Horror*, ed. Ellen Datlow and Terri Windling.  Fifteenth Annual Collection.  New York: St. Martin's Griffin, 2002.  Pp. 20-21
* 2 poeme de Mircea Ivănescu,  *Xanadu* 23 (2002), USA
* 2 poeme de Marin Sorescu, <http://www.threecandles.org/poetry.html> , 2002
* 3 poeme de Marin Sorescu, Full Cricle I/3, <http://fullcirclejrnl.com>, *Full Circle Journal* 1.1. (Spring/Summer 2003): p. 84
* 1 poem de Marin Sorescu, Bayou, issue # 40 (2003), pp 36-37, USA
* 1 poem de Marin Sorescu, *Kestrel* 16 (Fall 2000/Spring 2001), pp. 56-59
* 2 poeme de Mircea Ivănescu, Squre Lake (# 5, Spring 2004), pp. 38-39
* 7 poeme de Marin Sorescu, Beacons 9, 2003, pp. 80-91
* 2 poeme de Marin Sorescu, Redivider, vol. 2, nr 1 (p. 46, 49-50)
* 3 poeme de Marin Sorescu, Out of Line, 2005 (p. 134-36), USA
* 1 poem de Mircea Ivănescu, Harvard Review 28/2005
* 1 poem de Mircea Ivănescu, Two Rivers Review, Clinton, New York, 10/2005 (p. 12)
* 2 poeme de Maria Banus, Diner, Poetry Oasis, Inc., Massachusetts, Fall/Winter 2005
* 1 poem de Mircea Ivănescu, Two Rivers Review 10/2005, Clinton, NY (p. 12)
* 1 poem de Mircea Ivănescu, Harvard Review 28/2005, Harvard University (p. 64)
* 1 poem de Maria Banuş, Common Ground Review 8-2/2006, Great American Press, West Springfield, MA, p. 48
* 3 poeme de Mihai Ursachi, *The March to the Stars. 35 poems by Mihai Ursachi*, Bucharest and New York: Editura Vinea Press, 2006, 78 pp.
* 5 poeme de Mircea Ivănescu, Apostrof 4/2007, Cluj, p. 37
* 4 poeme de Mircea Ivănescu, Cutthroat – A journal of the Arts, Spring 2008, Colorado, SUA (pp. 85-87)
* Poems by Marin Sorescu, Revista Scrisul Românesc 3/28, Craiova, Ferestre deschise – Scriitori români în traducere, 2008, p. 42, <http://www.revistascrisulromanesc.ro/work/reviste/revista3_2008.pdf>
* 3 poeme de Mircea Ivănescu, Pleiades, A Journal of New Writing, 28:1, 2008, Missouri, USA, pp. 74-76
* George Szirtes, *Taină*, Luceafărul 21/2008, <http://www.revistaluceafarul.ro/index.html?id=433&editie=25>
* 2 poeme de Mircea Ivănescu, Square Lake 5/2008, Seattle, USA, <http://www.squarelake.com/Five/Issue%20Five.htm>
* 3 poeme de Mihai Ursachi, *The Montserrat Review*, 4, Dragonfly Press, USA, 2008, ISSN 1097-7473, <http://www.themontserratreview.com/issue-04-00/contributors.html>
* 5 poeme de Mircea Ivănescu, The Cincinnati Review, 5.2, Winter 2009, University of Cincinnati, USA, ISBN 978-0-9746301-9-9
* 1 poem de Mircea Ivănescu, Visons. Triple Decade 80/2009, Austin, Texas, USA, ISSN 0194-1690, p. 8
* 5 poeme de Mircea Ivănescu, Words Without Borders. The Online Magazine for International Literature, New York, USA, August 2009, <http://www.wordswithoutborders.org/?lab=IvanescuIntroduction>
* 1 poem de Maria Banuş, Rhino 2010, Evanston, Illinois, ISSN 1521-8414, p. 6
* 2 poeme de Ioan Es Pop, The Bitter Oleander, a magazine of contemporary international poetry and short fiction, volume 16, No 2, New York, 2010 (pp. 112-114)
* 4 poeme de Mircea Ivănescu, Tampa Review 40, University of Tampa Press, SUA, 2010 (pp. 36-37)
* Ioan Es Pop, *Amigo*, Words without Borders – The online magazine for international literature, December 2010, <http://wordswithoutborders.org/article/the-amigo/>
* 2 poeme de Mircea Ivănescu, Asymptote July 2012, <http://asymptotejournal.com/index.php>
* Marin Sorescu, *Cousin Shakespeare*, Diode. Electropositive Poetry, Fall 2014, volume 7, number 3, <http://www.diodepoetry.com/v6n1/content/sorescu_sorkin_vianu.html>
* Daniel Bănulescu, “The Universitas Literary Circle”, The Power Issuw, 7, 2014, p. 24, Philadelphia, USA.
* Four poems by Ion Mureşan, The American Reader, Vol.1, No. 9, New York, 2014, p. 81.
* “You’re keeping my oxygen in your oxygen tank, but even this bores me to death”, de Daniel Bănulescu, Toad Suck Review #4, 2014, University of Central Arkansas, p. 185.
* Two poems by Daniel Bănulescu, The American Reader Vol. 2, no 1, The American Reader Magazine, New York, 2014, pp64-66.
* Daniel Bănulescu, 2 poems, Calypso Editions, February 2015 , <http://www.calypsoeditions.org/calypso-friends/>
* Daniel Bănulescu: “The Gambrinus Alehouse”, Scapegoat Review, Spring 2015, <http://www.scapegoatreview.com/spring-2015/daniel-banulescu>
* Daniel Bănulescu, The Zoo, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 335
* Daniel Bănulescu, Fall of the Bastille Street No. 19. Attic Room 4, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 337
* Daniel Bănulescu, Streets Wondrously Lit By The Great Martyrs Of The Moment, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 338
* Daniel Bănulescu, I’m Fed Up With Being Reminded Of You Whenever I read the Newspaper, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 339
* Daniel Bănulescu, I Was Slicing Coffee Thin. I Climbed Up. I talked, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 341
* Daniel Bănulescu, Daniel Bănulescu’s song Of Despair, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 342
* Mircea Dinescu, Discourse Upon Europe’s Reception Of An Eastern Country, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 406
* Mircea Dinescu, The Fiancé’s Hesitation, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 408
* Mircea Dinescu, Letter To Vaclav Havel, Thrown Into The Waste Paper Basket, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 409
* Mircea Dinescu, Right To Free Circulation, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 412
* Mircea Dinescu, Drunk With Marx, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 413
* Mircea Dinescu, The Prayer Of The Child Fallen Into A Bull, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 414
* Emilian Galaicu-Păun, [She Dances On A Sphere...] Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 418
* Emilian Galaicu-Păun, [When The Universe Was As Big As The Hellas...] Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 419
* Emilian Galaicu-Păun, [And Then The Figure With The Scythe...] Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 421
* Emilian Galaicu-Păun, [About The “History Of The Illness”...] Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 423
* Emilian Galaicu-Păun, *une histore d’amour: la dame aux ours*, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 424
* Marin Sorescu From Cousin Shakespeare, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 467-476
* Matei Vişniec, A Shrug At Eternity, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 500
* Matei Vişniec, He Knows When To Turn Right, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 501
* Matei Vişniec, With Only One Leg, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 502
* Matei Vişniec, A Scream Can Be Heard, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 502
* Matei Vişniec, While I Was Taking A Bow, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 503
* Matei Vişniec, Rubenesque, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 504
* Matei Vişniec, With Absolutely Anybody, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 505

**PROZĂ, POEZIE**

* *Poate*, fragment de roman, Mesaje, TUB, 1981, Bucureşti
* Poeme, Ramuri, 5/1987, Craiova
* Poeme, Ramuri, 5/1988, Craiova
* *Umbre în oglindǎ*, fragment de roman, Porto-Franco, 11/1992, Galaţi
* 18 poeme, Contrapunct, Februarie 1996, Bucureşti
* *Alove*, 5 poeme, Luceafǎrul, 27 iulie 1997, Bucureşti
* *Hi Ha Hexenschloss*, Caietele Viaţa Românească 3/2002, pp. 127-129, Bucureşti
* 3 poeme traduse în engleză, River King Poetry Supplement, VIII/1, Winter/ Spring 2002, Illinois, USA
* *Three Chapters from a Novel*, The Mochila Review 3/2002, Missouri, pp. 125-134
* *An excerpt: My tribute to Fulbright*, To see the world as others see it, Editura Vremea, Bucureşti 2003, pp. 145-148
* *Swarm of Wasps*, poem, To see the world as others see it, Editura Vremea, Bucureşti 2003, p. 131
* 4 poeme, Semnalul 144/Decembrie 2008, Canada, p. 30
* 3 poems (One-Six-Ten), Ian Dieffenthaller & Maggie Harris, *Sixty Poems for Haiti*, Cane Arrow Press, UK, 2010, pp. 64-65

**EMISIUNI RADIO**

* *Scriitori ai secolului 20: T. S. Eliot*, 1984
* Sylvia Plath, 1984
* Simetrii, de Marin Sorescu, 1985
* Marin Sorescu tradus de Michael Hamburger, 1985
* Antologie de poezie româneascǎ în englezǎ, 1985
* Thomas C. Carlson, prezentare şi traduceri, 1985
* *Retorica luminii*, 1985
* Tratat de inspiraţie, de Marin Sorescu, 1986
* Mark Twain în traducere, 1986
* Familia Grandissime, 1986
* Renaşterea, 1987
* Axel Munthe, 1988
* *Evadarea din Marin Sorescu*, 1988
* Frederick Douglass, 1989
* *Despǎrţirea de Eliot*, 1989
* Marin Sorescu în traducere, 1989
* Joseph Conrad, 1991
* Seamus Heaney, 1995
* *Un Nobel pentru Irlanda*, 1995
* Feminismul american, 1995
* *T.S. Eliot postmodernul*, iunie 1996

**ESEURI la sesiuni ştiinţifice universitare**

* *Tradiţie şi continuitate,* 1986
* *Timpul în* ***Patru Cvartete*** *de Eliot*, 1978
* *Lectura disciplinatǎ şi lectura privilegiatǎ: Eliot şi Valéry*, 1976
* *Eliot, Mircea Ivǎnescu şi lirismul precaut*, 1979
* *Interpretarea de text*, 1979
* *Eliot şi mitul*, 1978
* *Trecut şi prezent în poezia şi critica lui T. S. Eliot*, 1979
* *Poezia livrescǎ*, 1983
* *Eliot şi spiritul românesc contemporan*, 1985
* *Johnson, Coleridge şi Eliot – trei poeţi despre poezie*, 1985
* *Modernismul englez şi francez*, 1986
* *Evadǎrile poeziei contemporane*, 1987
* *Despǎrţirea de T. S. Eliot*, 1988
* *Romanian Exiles in American Culture*, 1992
* *Hybridization of Literary Genres*, 1996, Romanian Cultural Foundation
* *A Translation of the Motif of Darkness: Robert Browning’s* ***Childe Roland to the Dark Tower Came****, Joseph Conrad’s* ***Heart of Darkness*** *and T.S. Eliot’s* ***The Hollow Men****,* at the Annual Conference of the English Department, “Translation as Quest”, held at the Bucharest University, June 2-3 2000
* *Post-timpul în opera Desperado*, *Timpul şi timpurile*, Facultatea de Limbi şi Literaturi străine, Universitatea Bucureşti, 27 iunie 2001
* *The Future as a Memory in Desperado Literature*, *Sites of Memory*, Facultatea de Limbi şi Literaturi străine, Bucureşti, 5-7 iunie 2003
* ***Possession*** *of the Secret and Narration of the Known : A.S. Byatt*, *The Secret and the Known*, Facultatea de Limbi şi literaturi străine, Bucureşti, 3-5 iunie 2004
* *From the Old World to the New World and Back (Henry James, T.S. Eliot, Ruth Fainlight, Eva Salzman, Leah Fritz, Michael Donaghy, Andrei Codrescu)*, la conferinţa Fulbright ‘New/Old Worlds. Spaces of Transition’ din 3 ferbuarie 2006, Bucureşti
* *Trans-romanul (Kazuo Ishiguro,* ***Never Let Me Go****)*, la Sesiunea ştiinţificǎ anualǎ a cadrelor didactice de la Facultatea de limbi şi literaturi strǎine, 12-13 mai 2006, Bucureşti
* *Can Dystopia Be* ***The Sweetest Dream*** *(Doris Lessing) in 2006 ?*, la sesiunea Catedrei de Englezǎ ‘Modernity : The Crisis of value and Judgement’ din 2-3 iunie 2006, Bucureşti
* *The* ***Born-Free*** *Novelists: Laura Hird*, Sesiunea Catedrei de Engleză ‘Alterity and Identity: Geographies of the Mind’, 31 mai-2 iunie 2007, Bucureşti
* *The After-Mode of the Self: Helen Fielding and the interest in ‘they lived happily ever after’ (****Bridget Jones’ Diary****)*, Conferinţa catedrei de Engleză ‘Writing the Self: Modes of Self Portrayal in the Cultural Text’, Bucureşti, 5-7 iunie 2008
* *The Role of Translation in Teaching English*, Conferinţa internaţională RATE IX – Training for the Real Life, November 2008, Bucureşti
* *Rolul traducerii şi al traducătorului în comunicare*, Conferinţa Europeană *Multilingvism şi anul european 2008 al dialogului intercultural*, organizat de Radio România, 21-22 noiembrie 2008, Bucureşti
* *Traducere sau creaţie?*, Sesiunea ştiinţifică anuală de Traducere Literară a Catedrei de Engleză, Facultatea de limbi străine din Bucureşti, iunie 2009
* *Traducere sau/şi predare ‛comunicativă’?*, Sesiunea ştiinţifică anuală a Facultăţii de Limbi şi literaturi străine din Bucureşti, octombrie 2009

**INTERVIURI CU LIDIA VIANU**

* Ruth O’Callaghan, *Poetry in Desperate Times? An interview with Lidia Vianu*, Staple Magazine 69/2008, Nottingham, UK, pp.92-102, ISSN 0266 4410
* Radu Voinescu: Lidia Vianu – *„Unicul meu regret este că se apropie vremea când nu voi mai putea preda...”*, Diagonale 7/2009, Buzău, ISSN 1844-6809
* Ioana Ieronim, *“Aş lua-o de la inceput şi aş face totul mult mai bine...”*, Ziarul de Duminica 3/2010, <http://www.zf.ro/ziarul-de-duminica/interviu-lidia-vianu-as-lua-o-de-la-inceput-si-as-face-totul-mult-mai-bine-5386312/> ; Orizont literar, 1/2010
* Stelian Ţurlea, “*„Singurul colaborator, la figurat vorbind, pe care nu mai stă în puterea mea să-l aleg, este învăţământul românesc*”, Ziarul de Duminică, 12 august 2011, <http://www.zf.ro/ziarul-de-duminica/lidia-vianu-singurul-colaborator-la-figurat-vorbind-pe-care-nu-mai-sta-in-puterea-mea-sa-l-aleg-este-invatamantul-romanesc-de-stelian-turlea-8606137>
* Lucian Mănăilescu...

**RECENZII PRIVIND VOLUMELE PUBLICATE**

* *British Desperadoes*: Dan Croitoru, Viaţa Românească 12/1999
* *Censorship in Romania*: Andreea Deciu, România literară, 20 mai 1998
* *Censorship in Romania*: Dan Croitoru, Examene, 7 septembrie 1998
* *The Return of the Author*, traducere: România literară, 26.09.1996
* *The Return of the Author*, Actualitatea, 23.09.1996
* Poezie: Alex Ştefănescu, România literară, 20.01.1999
* Poezie: Henri Zalis, Azi, 14 iulie 1997
* Poezie: Ştefan Stoenescu, Origini (SUA), 13-14/1998
* Poezie: Lucia Negoiţă, Luceafărul, 21.04.1999
* Poezie: Ştefan Stoenescu, Origini, 29-30/1999
* Poezie:Roxana Balaci, Viaţa Românească.
* Roman: Lena Ruşti, Caiete critice, 4-5/1994
* Roman: Anca Peiu, Viaţa Românească, 7-8/1995
* Roman: Magda Teodorescu, Contrapunct, 13/1993
* Brownjohn , Alan – recenzie la traducerea *The Bridge*, de Marin Sorescu, *TLS* 18 June 2004, p. 36
* Carpenter, Peter, *Considering Brownjohn* (recenzie la *Alan Brownjohn and the Desperado Age*), London Magazine October-November 2005, pp. 117-122
* Caseley, Martin , *Final Words (*recenzie la *The Bridge*), Orbis 130, toamnă 2004
* Cole, Robert: *Lidia Vianu’s* ***Alan Brownjohn and the Desperado Age***, Chimera 1/2004, p. 36
* Dima, Simona-Grazia, *Imaginea salvatoare*, recenzie la volumul *Alan Brownjohn: Gasping for Love*, Steaua 6/2009, revistă editată de USR, ISSN 0039 – 0852, pp. 45-46
* Dima, Simona-Grazia, *Interiorul lucrurilor* (Ruth Fainlight, *Autorul la rampă!*), România Literară 34, august 2007, p. 27
* Dima, Simona-Grazia, *Existenţa ca miracol* (recenzie la volumul lui George Szirtes *Fiorul că eşti altfel/The Ache of Your Otherness*, tradus de Lidia Vianu, Editura Univers Enciclopedic, 2008), România Literară 16/2009 (p. 28)
* Dima, Simona-Grazia, *Imaterialitatea pasiunii*, recenzie la volumul de poeme *Bucurii din Purley*, de Peter Ackroyd, tradus de Lidia Vianu, Romania Literară 21/2009
* Dima, Simona-Grazia, *Labirint fără minotaur*, Ideea Europeană, Bucuresti, 2008 (pp. 107-116)
* Dima, Simona-Grazia, *Reverberaţia memoriei* (Mimi Khalvati, *Poeta din zid*), România Literară 31, august 2007, p. 27
* Encyclopedia Britannica Online, <http://www.britannica.com/eb/article-231655>
* Hardy, Alan, *Marin Sorescu: The Bridge*, New Hope International Review On-Line, 02/06/04
* Iliescu, Irina, *T.S. Eliot, The Waste Land*, Observator cultural 76/2001, p. 27
* Lascu, Ioan, *Două cărţi de poezie în traducerea Lidiei Vianu*, Actualitatea capodoperei, Scrisul Românesc, Craiova, 2007 (pp. 106-111)
* Lascu, Ioan, *Două cărţi de poezie în traducerea Lidiei Vianu*, în volumul *Actualitatea* capodoperei, Editura Scrisul Românesc, Craiova, 2007; Prăvălia Culturală, august 2007, <http://www.pravaliaculturala.ro/template1.php?aa=2007&ll=9&menu=5>
* Lazu, Robert , *Limba engleză pentru toţi* (recenzie la *English with a Key 1, 2,* şi *English with a Choice*), Adevărul literar & artistic, 25 februarie 2006
* Lungu , Arina, *Postmodernismul: Între da şi nu* (recenzie la volumul *British Desperadoes*), Viaţa Românească 8-9/2003, pp. 242-245
* Lungu, Arina: *In numele poeziei* (recenzie la *Alan Brownjohn and the Desperado Age* şi *Desperado Poetry*), România Literară 27/ 14-20 iulie 2004, p. 28
* Maftei , Maria Magda, *Un vis de fericire* (recenzie la volumul *Foarte*), Viaţa Românească 10-11/ 2002, pp. 222-224
* Marin, Irina, *Ecouri thanatice...în traducere* (recenzie la traducerea *The Bridge*, de Marin Sorescu), România literară 21/2004
* Milne, W.S., *Translation Round-up* (Marin Sorescu. *The Bridge*), Agedna. Translation as Metamorphosis, Vol. 40, 4/2006 (pp. 57-58)
* Negoiţă, Lucia, *“Mergeam pe strada Toamnei şi m-am gândit la tine”* (recenzie la volumul *Foarte*) Viaţa Românească 5-6/2002, pp. 221-224
* Nistor, Elena, *The Stretched Out Hand: Desperado Poetry* (recenzie la *Desperado Poetry* şi *Alan Brownjohn and the Desperado Age*), Caiete internationale de poezie, 6/2005, pp. 313-316
* Piette, Adam, Marin Sorescu – *The Bridge*, Translation and Literature 14/2005, UK
* Pop, Ioan Es., recenzie la *English with a Key 2,* Ziarul de duminicǎ, Bucureşti, 15 martie 2006
* Popa, Catrinel, *The Waste Land în traducere românească*, România literară, 5-11 septembrie 2001
* Recenzie la Marin Sorescu, *Puntea*, în Dufour Editions, 2004, <http://www.dufoureditions.com/Fall04.pdf>
* Rusu , Alexandra Maria, *Zodia lui Ulise sau Odiseea memoriei* (recenzie la cele trei volume de poezie), Viaţa Românească 3-4/2003, pp. 223-226
* Sorkin, Adam J., *The paradox of the fortunate fall: censorship and poetry in communist Romania*, The Literary Review, Michigan, 2002 (recenzie la *Censorship in Romania*)
* Stanciu, Virgil, *Desperado sau Postmodern?* (recenzie la volumul *The Desperado Age*), Viaţa Româneascǎ 12/2006, pp. 224-225
* *The Bridge, by Marin Sorescu*, The Penniless Press, 20/2004, UK
* Wilson, Frank , *A poet faces death by cancer but ‘The Bridge’ is uplifting,* Philadelphia Inquirer 11/21/2004
* Zalis, Henri, *Biografie lirică în linişte aparentă (* recenzie la volumele *Moderato 7, Foarte)*, Contemporanul, 27 septembrie 2001

**CITATĂ ÎN:**

Afloroaiei, Stefan, *Efecte de limită ale Ideologiei*, Journal for the Study of Religions and Ideologies 13/2006, Cluj, ISSN: 1583-0039  
<http://www.jsri.ro/old/html%20version/index/no_13/stefan_afloarei_articol.htm>

Andras, Carmen ("Gheorghe Sincai" Institute for Social Sciences and the Humanities, Targu-Mures, Romania), *Why come to Romania? Between Utopian and Dystopian Representations of Communism in British Literature*, In: TRANS. Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften. No. 17/2008. WWW: <http://www.inst.at/trans/17Nr/6-7/6-7_andreas17.htm>

Ball, Norman, *Being Difficult*, Rattle (Poetry for the 21st Century), Studio City, Ca, USA, Fall 2007, p. 32  
<http://www.rattle.com/eissues/eIssue3.pdf>

Ballyn, Susan, Katherine Gallagher, Circus Apprentice, Cercles, 2006, ISBN:1 904614 02 7., <http://www.cercles.com/review/r32/gallagher.html>

Beard, David *, The Shadow of Opera: Dramatic Narrative and Musical Discourse in* ***Gawain***, Cambridge Jurnals, August 15, 2008, <http://journals.cambridge.org/action/displayAbstract?fromPage=online&aid=464719>

Bennett, Kelsey, Ethics in John Fowles's The Collector, Notes on Contemporary Literature, September 1, 2007, ISSN: 0029-4047, <http://www.highbeam.com/doc/1G1-185166833.html>

Blanc*,* Lydia *, The “cat and lizard game”: Censored literary authors in Ceausescu’s Romania, the Banatian and Transylvanian cases* 1977/1989. May 2005, Department of History and Civilization, European University Institute, Florence, Italy

Coperta: Carol Rumens, *Hex*, Boodaxe Books, UK, 2002

Coperta: Katherine Gallagher, *Circus Apprentice*, Arc Publications, UK, 2006

Coperta: Stan Frith, *Time in Between*, Twenty First Century Books, Bath, UK, 2007

Craps, Stef *, Trauma and Ethics in the Novels of Graham Swift*, p. 182, Sussex Academic Press , Portland, Oregon, USA, ISBN 9781845190040, 2005, <http://books.google.ro/books?id=pZD2VF77yCwC&printsec=frontcover&dq=lidia+vianu#PPP1,M1>

Cucerescu, Vasile *, Universul urban in opera lui James Joyce*, Teză de doctor în filologie, Chisinau, 2006, p.179

<http://www.cnaa.acad.md/files/theses/2006/5163/vasile_cucerescu_thesis.pdf>

Czerwinski, Edward J., Encyclopaedia Britannica, Inc. 2007, <http://www.britannica.com/oscar/print?articleId=124262&fullArticle>

# [Czyżowska](http://www.anglisci.pl:8180/pages/glowny/publikacje/SCzyzowska/Claustrophobia_Swift.jsp#autor), Sabina, *An analysis of the representation of claustrophobia, power relations and nature in Graham Swift's Shuttlecock,* Angliści.pl, Warsaw 2003

Ghet, Monica *, Sub semnul lui Creon (cenzura intre spatiul public si spatiul privat din Romania)*, Caietele Echinox, Cluj, vol. 4, 2003 (pp. 23-27)

[Guignery](http://www.palgrave.com/products/results.aspx?k=Vanessa+Guignery), Vanessa, *The Fiction of Julian Barnes*, Palgrave, 2006 (p. 31)

Iliescu, Irina *, Ediţii T.S. Eliot. The Waste Land*, Observatorul Cultural, 7 august 2001, [http://www.observatorcultural.ro/EDITII.-T.S.-ELIOT-The-Waste-Land\*articleID\_1704-articles\_details.html](http://www.observatorcultural.ro/EDITII.-T.S.-ELIOT-The-Waste-Land*articleID_1704-articles_details.html)

Laza, Stancuta Ramona, *David Lodge Si lumea contemporană*, p. 3, 26, <http://doctorate.ulbsibiu.ro/obj/documents/rez-stancuta.pdf>

Laza, Stacuta, *Postmodern Reception in Romania Reflected in the Literary Output of Malcolm Bradbury,* Studies of Science and Culture 13/2008

Macrea-Toma, Ioana, *Viaţa scenei sub cenzură*, Apostrof 3/2008, <http://www.revista-apostrof.ro/articole.php?id=225>

McCarter, J. Parnell, *Analysis of Literature – Student Workbook*, Jenison, MI, USA, <http://www.puritans.net/curriculum/Analysis%20of%20Literature%20Workbook.pdf>

McCredden, Lynn, *Hollows of Memory* (Katherine Gallagher, *Circus-Apprentice*), Australian Book Review, May 2007, ISSN 9781904614029, <http://www.katherine-gallagher.com/CircusMcCredden.pdf>

Mingay, John, *Faith Restored* (*Circus-Apprentice*, Katherine Gallagher), Stride Magazine 2007, <http://www.stridemagazine.co.uk/Stride%20mag%202007/mar%202007/Faith%20Restored.mingay.htm>

Mugur, Paul Doru, *Fragile bridges, American-Romanian poetic transactions*, Respiro, <http://www.respiro.org/Issue20/Non_fiction/pdm.htm>

Murray Davis, Robert *, Romanian Writing Redivivus*, World Literature Today, Norman, Oklahoma, USA, spring 2002 (p. 83)

Pop, Liliana, *Crossroads. Essays in British and American Literature*, Editura Limes, Cluj-Napoca, 2007, pp. 128,218

Oates-Indruchová, Libora *, Women Academics and Publishing during Normalisation (1968-1989) in the Czech Republic*, Presented at Gender and Power in the New Europe, the 5th European Feminist Research Conference, August 20-24, 2003 Lund University, Sweden

Rubin, Robert Daniel *, The New Christian Right and the Death of Secularism as neutrality in the United States*, Journal for the Studies of Religions and Literatures, 13/2006, p. 89, Cluj, <http://www.jsri.ro/old/pdf%20version/jsri_no_13.pdf>

Perkin, J. Russell, [*The Pilgrimages of David Lodge*, Christianity and Literature, Vol. 57, 2008](http://www.questia.com/read/5027515216?title=The%20Pilgrimages%20of%20David%20Lodge)

Saurova, Veronika, Comic features in some of David Lodge's novels, Brno, Masaryk University 2005, <http://is.muni.cz/th/75293/ff_b/Bakalarska_diplomova_prace.txt>

[Severin](mailto:costisev@obiectiv.ro), Constantin, From Comparative Cultural Studies to Post-literary Study. Gilles Deleuze and Central-European Thought. Post-literature. An Essay, TRANS, Internet journal for cultural sciences, the Research Institute for Austrian and International Literature and Cultural Studies ([INST](http://www.inst.at/)), nr. 14/februarie 2003, ISSN 1560-182X, <http://www.inst.at/trans/14Nr/severin14.htm>

Sorkin, Adam J., *The paradox of the fortunate fall: censorship and poetry in communist Romania*, [Literary Review](http://www.findarticles.com/p/articles/mi_m2078),  [Summer, 2002](http://www.findarticles.com/p/articles/mi_m2078/is_4_45)

Stanciu, Virgil *, Dicţionar de anglişti şi americanişti*, Tribuna 2008, p. 129

Székely, Péter, *Academic metafiction: A Postmodern Reading of David Lodge’s* ***Small World***, Open Library of Budapest University – English Studies, <http://seas3.elte.hu/angolpark/Texts/tanulmanyok/SzekelyPeter_SmallWorld01.pdf>

The File Room, <http://www.thefileroom.org/documents/Bibliography.html>

Vasiliu, Luiza, *Ana Blandiana, Întâmplări cu Arpagic. Motanul şi Dictatorul*, Steaua 2-3/2008, pp. 37-40, <http://www.romaniaculturala.ro/images/articole/Steaua%202-3%20pag.%2037-40.pdf>

Cornis-Pope, Marcel, Neubaer, John, eds., *History of the Literary Cultures of East-Central Europe*, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia 2004, ISBN 90 272 34523 (Eur.), pp. 39-51 (in Cornis-Pope, Marcel, *From resistance to reformulation*).

Encyclopaedia Britannica, The AfterMode, [http://www.britannica.com/bps/additionalcontent/18/42204455/The-AfterMode#](http://www.britannica.com/bps/additionalcontent/18/42204455/The-AfterMode)

Mozzato, Cinzia, *Representations of Central and Eastern Europe in Contemporary British Poetry*, PhD Thesis, 2009, University of Padova

**DIRECTOR GRANTURI**

* **CNCSIS Tip A, 1047/2006**: *Integrarea tehnicilor de informare şi comunicare în elaborarea traducerilor literare ca instrument de integrare europeană, comunicare culturală şi E-Learning.*
* **CNCSIS, Platforma interdisciplinară CTITC, 110/2006**, CENTRUL PENTRU TRADUCEREA SI INTERPRETAREA TEXTULUI CONTEMPORAN, 36/25.09.2006

**MEMBRĂ GRANT**

*LIRCO.* ***Literatura romana in cultura occidentala contemporana. Valorile literare ca vehicul al brandului cultural*. 2007-2010. Director de program, Conf. Dr. Liviu Papadima.** PROGRAMUL 4 “Parteneriate in domeniile prioritare”**CNMP/ 91007**

[Membră **Grantul European “OPTIMALE** – Optimising professional translator training in a Multilingual Europe”, submitted by Rennes 2 University (the applicant), under the Erasmus Lifelong Learning Programme Call for Proposals ; Agreement n. 2010 – 4018 / 001 – 001; Project Number – 177295-LLP-1-2010-1-FR-ERASMUS-ENWA; Director Daniel Toudic.]

SEE: Recuperarea anglisticii din România

**TEZE DE DOCTORAT**

1. Brânduşa Prepeliţă Răileanu, *Malcolm Bradbury and David Lodge in the Context of the Contemporary British Novel and Literary Criticism*, 2008

2. Ecaterina Pătraşcu: *Realitate istorică şi imaginaţie în romanul britanic şi american contemporan*, 2008

3. Olivia Bălănescu: *The Postmodern Feminine Novel*, 2009

4. Diana Ioncică, *Aspects of Cultural Hybridization in the Contemporary English Language Novel – Salman Rushdie, Kazuo Ishiguro, Michael Ondaatje*, 21.09.2009

5. Ruxandra Buluc, *Postmodern Irony in the Contemporary British Novel (David Lodge, Malcolm Bradbury, John Fowles, Jonathan Coe, Ian McEwan)*, 21.09.2009

6. Cristina Nistor: *Narrators and Narratees. A Narratological Approach to the Novels of A.S. Byattt and Rose Tremain*, 25.03.2010

7. Angela Stănescu: *Displacement and Hybridity in the Corss-Cultural Fiction of V.S. Naipaul, Salman Rushdie, Timoty Mo and Kazuo Ishiguro*, 25.03.2010

8. Raluca Popescu Ghenţulescu: *Visuality, Textuality and Femininity in Tracy Chevalier’s Fiction*, 01.04.2010

9. Oana Avornicesei: *The Literariness of John Fowles´s* ***Journals****, and Their Translation, from a Semiotic Perspective*, 30 sept. 2010

10. Ileana Botescu-Sireteanu: *Narrating the Difference: The Fiction of Angela Carter and Jeanette Winterson*, 17 decembrie 2010

11. Pîtea Florin, *Cyberpunk fiction as a development of postmodern narrative techniques – art not quite crime*, 27 iunie 2011

12. Monica Manolachi: *Identități performative în poezia contemporană caraibo-britanică*, iulie 2011

13. Daniela Oancea: *Julian Barnes’s Irony as Suspension of Confidence,* iulie 2011

14. Fabiola Popa: *Towards a Postmodernism of Trust: The Lesson of the Past in Penelope Lively’s Literary Work*, iulie 2011

15. Alina Stegărescu, *Displacement and Identity Constructions in Anita Brookner’s Work*, iulie 2011

16. Gabriela Stoica, *Translating Postmodern Children’s Literature: A Web of Intricacies*, iulie 2011

17. Denisa Dumitraşcu, *Power in Politics and Academia in Jonathan Coe’s Novels*, 21 dec 2011

18. Iulia Bindileu, 25 octombrie 2012, *Subversion of Discourses in David Lodge’s Novels. (Subversiunea discursurilor în romanele lui David Lodge)*, 2012

19. Eliana Ionoaia, *Transformarea tipologiilor culturale de la mit și basm la romanul fantastic: Lord of the Rings de J.R.R. Tolkien, Chronicles of Narnia de C.S. Lewis și Harry Potter de J.K. Rowling,* 3 septembrie 2012

20. Gabriela Burcea , *Negative Emotions, the Makers of (self-)Exile in Salman Rushdie’s Novels,*  14 iunie 2012

21. Maria Koroknai, *Postmodern Challenges in Translating Style: The Case of Julian Barnes / Dimensiuni stilistice în traducerea textului postmodern: Romanele lui Julian Barnes*, 20 septembrie 2012

22. Daniela Călinescu: *Andrei Codrescu and the Irony of a Hyphenated Self (Self-deprecation and the ontology of story-telling) Andrei Codrescu şi ironia unui eu scindat (Auto-persiflarea și ontologia povestirii)*. 22.02.2013

23. Anca Chimorgiachis: *The Search for Identity in Peter Ackroyd’s Novels*. 29 aprilie 2013.

24. Alina Stanciu : Multi-Level Representations of Power in Harold Pinter’s Plays (Reprezentări multiple ale conceptului de putere în piesele de teatru ale lui Harold Pinter), 5 iulie 2013.

25. Elena Cigăreanu: Malcolm Bradbury―From the Language of Criticism to the Language of Fiction, 24 martie 2014

25. Ana Drobot: Virginia Woolf and Graham Swift: The Lyrical Novel, 31 martie 2014

26. Lorena Fota Mihăieş: Narrative Unreliability in Kazuo Ishiguro’s Fiction, 14 iulie 2014.

27. Alina Roşcan (Predescu): Rewriting History in the Novels of Julian Barnes, 12 februarie 2015.

28. Anca Popescu: A Poetics of the Logos in T.S. Eliot’s Poetry, iulie 2015

29. Bogdan Radu Stănescu: Subtitrarea actuală, cel mai citit text literar, 16.12.2018

30. Dorina Ciurea Ungureanu: Preluarea în limba română a limbajului de comunicare în limba engleză în mesajele electronice şi impactul cultural al acestui fenomen, 16 decembrie 2018

31. Cristina Drăgoi: Between Theory and Practice: Virginia Woolf's Literary Criticism versus Her Own Fiction, 29 martie 2019

30. Valentina Stănică: Traducerea ştirilor legate de Primăvara arabă în presa românească, 29 martie 2019.

31. Lavinia Zainea:

32. Adrian Solomon:

Membră în comisii—concursuri universitare:

1. Branduşa Prepeliţă Raileanu (2)
2. Elena Nistor
3. Eliana Ionoaia
4. Mihai Stroe
5. Nadina Vişan
6. Roxana Oltean, abilitare